

**தேன்கூடு கவிதைத் தொகுப்புச் சித்தரிக்கும்
பல்லினச்சூழல்: தாக்கக் கோட்பாட்டின்வழி ஓர் ஆய்வு**
**Multiculturalism as depicted in *Theenkoodu* Poetry Collection:
A Study of Influence Theory**

பவானி ஆறுமுகம்@செய்யாலு / Bavani Arumugam@Seiyalu¹

முனைவர் மனோன்மணி தேவி அண்ணாமலை / Dr.Manonmani Devi M.A.R Annamalai²

Abstract

Seeni Naina Mohammed, an established figure in traditional poetry, is noted for creating his work that centres around the community he lives. *Theenkoodu*, a collection of more than 200 classical poems of this prolific writer from 1958 to 2011, was published in 2011. The poems featured in this collection show the diversity of Malaysia. It has a broad vision of context, language, culture, and governance. Since a literature is said to be closely related to another literature that has appeared before its subtext, strategy, syntax, and fiction, comparative studies have found that the literary traditions of a language tend to ignore a literature that is being created as entirely unrelated to its predecessors. Thus, the purpose of this article is to explore the multiculturalism, persuasion, and transliteration of Malaysians in contemporary Tamil literature in *Theenkoodu* poetry collection based on the approach of 'Influence Theory', which is part of the comparative study.

Date of submission: 2021-02-10
Date of acceptance: 2021-02-27
Date of Publication: 2021-07-20
Corresponding author's Name:
Dr.Manonmani Devi M.A.R Annamalai
Email: manonmanidevi@fbk.upsi.edu.

Key Words: Influence Theory, Malaysia, Multiculturalism, Theenkoodu Poetry Collection

முன்னுரை

தமிழர்கள் தாங்கள் புலம்பெயர்ந்து சென்ற நாடுகளில் எல்லாம் தமிழிலக்கியத்தை வளர்த்தனர். புலம்பெயர்ந்த தமிழர்களின் இலக்கிய முயற்சி என்பது கவிதை, சிறுகதை, நாவல், நாடகம், கட்டுரை, ஓவியம் என பல்வகையில் பரவி நிற்கிறது (Bharathiyar, 1995 & Murasu Nedumaran, 2001). அவ்வகையில், புலம்பெயர்ந்த தமிழரான இறையருட்கவிஞர் செ. சீனி நைனா முகம்மது அவர்கள் பல்வேறு வகையில் தமிழ் இலக்கியத்தை மலேசிய மண்ணில் வாழவும் வளரவும் வழிவகுத்துள்ளார். இவர் மரபுவழி

வந்த இலக்கிய இலக்கண அறிவுடையவர். மலேசியத் திருநாட்டின் மதிப்புறு கவிஞர். மரபு கவிதை உலகில் தனக்கென ஓரிடத்தை நிலை நிறுத்திக்கொண்ட இவர், தான்வாழும் சமூகத்தை உற்று நோக்கிய ஒரு படைப்பாளியாவார். 1958 முதல் 2011ஆம் ஆண்டு வரை இவர் எழுதிய 200க்கும் மேற்பட்ட மரபு கவிதைகள் அடங்கிய 'தேன்கூடு' எனும் கவிதைத் தொகுப்பு நூல் 2011ஆம் ஆண்டு வெளியீடு கண்டது. இக்கவிதைத் தொகுப்பில் இடம்பெற்றுள்ள பல கவிதைகளில் மலேசியர்களின்

¹ The author is a freelance writer and PhD holder from Tamil Language Program, Sultan Idris Education University, Malaysia. bavani1722@gmail.com

² The co-author is a lecturer in Tamil Language Programme, Sultan Idris Education University, Malaysia. manonmanidevi@fbk.upsi.edu.my

பல்லினச் சூழல், மொழிசார்ந்தும், பண்பாடு சார்ந்தும் ஆங்காங்கே வெளிப்பட்டுள்ளமையைக் காண முடிகிறது.

மரபும் திறனும் என்ற கட்டுரையில் “நாம் எதையும் பார்த்து எழுதுவதில்லை. நம் படைப்பு மாறிய மனிதனின் எழுத்தாகும். நாம் கடன்வாங்கவில்லை. நாம் விரைவுபடுத்தப்பட்டு ஒரு மரபுத் தொடர்ச்சியைத் தாங்குபவர்களாக ஆகியிருக்கிறோம். எக்கவினும் அல்லது கலைஞனும் தானே தனித்து நிற்பது என்பதில்லை; அவனைத் தனியே நீங்கள் மதிப்பிடமுடியாது. ஒப்பாய்வுக்காக அவனை நீங்கள் முன்னையவர்களுடன் வைத்தே பார்க்கவேண்டும்” என்கின்றார் டி.எசு. எலியட் என்ற அறிஞர். ஓர் இலக்கியம் அதன் அடிக்கருத்து, உத்தி, யாப்பமைப்பு, புனைவுநிலை ஆகியவற்றில் அதற்கு முன்பு தோன்றிய மற்றொரு இலக்கியத்துடன் ஏதேனும் ஒரு வகையில் நெருங்கிய தொடர்பு கொண்டிருக்கும். இவ்வாறாகத் தனக்கு முந்தைய இலக்கியங்களில் தொடர்பில்லாமல் முற்றிலும் புதிதாகப் படைக்கப்படுகின்ற ஓர் இலக்கியத்தை அம்மொழியின் இலக்கிய மரபுகள் ஏற்றுக்கொள்ளாமல் புறக்கணித்துவிடுகின்றன என்பது ஒப்பிலக்கிய ஆய்வுகளின் மூலம் கண்டறியப்பட்டுள்ளது (Balasupramanyan, 1972).

ஆய்வின் நோக்கம்

தற்காலத் தமிழிலக்கியமான ‘தேன்கூடு’ கவிதைத்தொகுப்பில் மலேசியச் சூழல் அடிக்கருத்துச் சார்ந்தும் புனைவுநிலை சார்ந்தும் எவ்வகையில் ஒற்றுமை கொண்டுள்ளது என்பதை ஆராய்வதே இக்கட்டுரையின் நோக்கமாகும். மேலும், இக்கட்டுரையின் வழி ஓர் இலக்கியம் மற்றொரு இலக்கியத்தின் மீது செலுத்துகின்ற தாக்கத்தினால் இலக்கிய மரபின் புதிய இலக்கிய வகைகள் உருவாவதைத் தெரிந்துகொள்ள வாய்ப்புக் கிடைக்கின்றது.

முந்தைய ஆய்வுகள்

தமிழ் இலக்கியங்களில் வாழ்விடத் தாக்கங்கள் குறித்துச் சில ஆய்வுகள் ஆங்காங்கே ஆராயப்பட்டுள்ளன.

Parvathy (2015) தமது ஆய்வில், மலேசியத் தமிழ்க் கவிதைக் களஞ்சியம் எனும் நூல், மலேசியத் தமிழர்களின் வாழ்க்கையைப் பிரதிபலிக்கின்றது எனக் கூறுகின்றார். அவ்வகையில், பண்பாடு, தமிழ்மொழியின் மேன்மை, தமிழர் ஒற்றுமை, நாட்டுப்பற்று, எழுச்சிக் கவிதைகள், மலேசியாவில் தமிழர் நிலை எனும் கருத்துகள் இக்கவிதைகளில் இடம்பெற்றுள்ளன எனக் குறிப்பிடுகிறார்.

மாறாக, Puspavalli (2015), வாழ்விடத்தாக்கங்கள் கவிதைகளில் மட்டுமின்றிச் சிறுகதைகளிலும் காண முடிகிறது என்கிறார். தோட்டப்புற மக்களின் வாழ்க்கை சிக்கல்கள், இந்தியர்களின் வாழ்வியல் அவலங்கள், பெண்ணியச் சிந்தனை என இந்தியச் சமுதாயத்தின் சிக்கலைகளை மையமாகக் கொண்ட சிறுகதைகளைத் தவிர்த்து, மலேசியாவில் வாழும் இளையோரின் வாழ்விடத்தாக்கங்களைப் பற்றி இவர் ஆராய்ந்துள்ளார். அவ்வகையில், நகர்ப்புற வாழ்க்கை வசதிக்கு ஏக்கம், பொழுது போக்குச் சாதனங்களின் தாக்கம், கட்டுப்பாடற்ற சுதந்திரப் போக்கு என கருத்துக்களின் அடிப்படையில் வாழ்விடத்தாக்கங்களைக் குறிப்பிட்டுள்ளார்.

மேலும், சொல்லிசைப்பாடல்களிலும் வாழ்விடத்தாக்கங்களைக் காணமுடிகின்றது (Arul Nathan & Vijaya Seelan, 2015). இவர்கள், பிறமொழித்தாக்கத்தினால் தமிழ்மொழிக்கு ஏற்படும் விளைவுகளைப் பற்றிக் குறிப்பிடுகின்றனர். அதாவது, தமிழ்மொழியில் ஆங்கிலமும் மலாய் மொழியின் கலப்பும் அதிகரிக்கும்போது இது மொழிச்சிதைவுக்கு வித்திடுகின்றது என்கிறார்கள்.

எனவே, முந்தைய ஆய்வுகள் படி இலக்கியங்களில் வாழ்வியல் தாக்கங்களை ஆராய்வது என்பது ஒரு முக்கியக் கருதுகோளாக அமைகிறது. அவ்வகையில், இவ்வாய்வில் ஒப்பிலக்கிய ஆய்வில் ஒரு பகுதியாக விளங்கும் ‘தாக்கக்கோட்பாடு’ (Influence Theory) எனும் அணுகுமுறையின் அடிப்படையில் தேன்கூடு கவிதைத்தொகுப்பில் காணப்படும்

மலேசிய மக்களின் பல்லினச் சூழல் ஆராயப்பட்டுள்ளது.

ஆய்வுக்கோட்பாடு

இவ்வாய்வில் 'தாக்கக்கோட்பாடு' (Influence Theory) எனும் அணுகுமுறை பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளது. செல்வாக்குக் கொள்கை அல்லது தாக்கம் கொள்ளுதல் (Influence Theory) என்பதே தாக்கக் கோட்பாட்டின் விரிவாக்கம் ஆகும் (Panjangam, 2011). தாக்கம் என்பது 'Influence' என்ற ஆங்கிலச்சொல்லின் பெயர்ப்பாக ஆளப்படுகிறது. பிரெஞ்சு நாட்டு ஒப்பீட்டறிஞர் 'ஜோசப் டெக்ஸ்டு' என்பவர் இக்கோட்பாட்டின் தந்தை என்று போற்றப்படுகிறார் (Jeyaboss, 2009). ஓர் இலக்கியம் பிறமொழி இலக்கியங்களிலிருந்து கொண்டது எது, அவற்றுக்குக் கொடுத்தது எவ்வளவு என ஆராயும் 'கொள்வினை, கொடுப்பினை பற்றிய ஆய்வே தாக்கக்கோட்பாடு எனப்படுகிறது (Bhagavathi, 2007 & Sethupillai, 1968). இக்கோட்பாடு பல துறைகளிலும் அதன் பரிணாமத்தை வெளிப்படுத்தினாலும் இலக்கியத்துறையில்தான் இக்கோட்பாட்டின் தாக்கத்தை நன்கு அறிய முடியும். காலங்காலமாய்ப் படைப்பாளர்களின் சிந்தனையில் உதித்த உலக இலக்கியங்கள் அனைத்தும் இந்தத் தாக்கக் கோட்பாட்டின் அடிப்படையில் அமைந்து வருகின்றன (Panjangam, 2011).

Eliot (1962) என்பவர், பாரம்பரியமும் தனித்தன்மையும் (tradition and Individual talent) என்ற கட்டுரையில், "ஒரு படைப்பாளியின் மனத்தில் அவன் அதுகாறும் அறிந்துள்ள இலக்கியங்களின் கூறுகள் சொற்றொடர்கள் அடைந்துள்ள உணர்வுகள், உணர்ச்சிகள் என்பன அவனை அறியாமலேயே ஒரு புதிய படிவம் பெற்று இலக்கியமாகி விடுகிறது. இத்தகைய படைப்பின் போது படைப்பாளி வேதனைப்படுவதாகவும் அவன் மனம் படைப்பில் ஈடுபடுவதாகவும் சுட்டுவார். மேலும், ஒருவன் முழுமையான படைப்பாளியாக வேண்டுமெனில் வேதனைப்படும் அவனுக்கும் படைக்கும் மனத்திற்கும் அதிக இடைவெளி வேண்டும்"

என்று கூறுவது நோக்கத்தக்கது (Devaneyya Pavanar, 2011).

மேலும், ஓர் இலக்கியம் மக்கள் மத்தியில் தன் செல்வாக்கைப் பெற வேண்டுமாயின் அதற்கென்று தனி 'தகுதி' இருப்பது அவசியம். அந்த இலக்கியம் பெற்ற அந்தத் தகுதியே உலக இலக்கிய நோக்கு என்று அறிஞர்கள் குறிப்பிடுகின்றனர் (David, 1969). ஆக, படைப்பாளர்களின் படைப்புகள் உலக இலக்கிய நோக்கினைப் பெற, இலக்கியங்கள் ஒன்றின் மீது ஒன்று தத்தம் ஆதிக்கத்தைச் செலுத்தும் ஆரோக்கியமான நிலை உருவாகி இருக்கும் என்பது திண்ணம்.

தாக்கக் கோட்பாட்டின் வழி இலக்கியங்கள் உருவாக ஏழு வழிகள் உள்ளன என்று ஒப்பிலக்கிய அறிஞர்கள் கருதுகின்றனர். அவை, 1.கடன் வாங்கல் 2.எடுத்தாளல் 3.பிறமொழித்தாக்கம் 4.தூண்டல் 5.ஏற்றல் 6.நேர்முகத்தாக்கம்/ மறைமுகத்தாக்கம் 7.எதிர்முகத்தாக்கம் என்பவையே ஆகும். இவற்றுள், தூண்டல் என்பது தாம் வாழும் வாழ்விடத்தின் மரபும் சாயலும் ஒருவரின் படைப்பில் வெளிப்படுவதையும் மொழித்தாக்கம் என்பது ஒரு நாட்டில் வசிக்கும் பல மொழியினரின் பயன்பாட்டுச் சொற்கள் ஒருவரது படைப்பில் வெளிப்படுவதையும் குறிக்கிறது. எனவே, தேன்கூடு கவிதைத்தொகுப்பில், இத்தூண்டல் வழியிலும் மொழித்தாக்கம் எனும் வழியிலும் மலேசிய மக்களின் பல்லினச் சூழல், கையாளப்பட்டுள்ள வகைமையை ஆராய்வதே இக்கட்டுரையின் நோக்கமாகும்.

ஆய்வு அணுகுமுறை

இவ்வாய்வு பண்புசார் (qualitative) அணுகுமுறை அடிப்படையில் வடிவமைக்கப்பட்டுள்ளது. அவ்வகையில், ஆவணப் பகுப்பாய்வு (document analysis) எனும் அணுகுமுறையின் வழி தரவுச் சேகரிப்பு முறையாகத் தேன்கூடு கவிதைத் தொகுப்பு நூல் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளது. மேலும், இவ்வாய்வில் தேன்கூடு கவிதைத் தொகுப்புக் காட்டும் பல்லினச் சூழல், கருப்பொருள், பகுப்பாய்வு (thematic analysis)

வழி விளக்க வடிவ முறையினால் (descriptive) விளக்கப்பட்டுள்ளது.

ஆய்வுப் பகுப்பாய்வு

இறைசிந்தனை, இயற்கை, மொழி, இலக்கியம், கலை, பெண்மை, தாய்மை, காதல், நாடு, இனம், குழுகாயம், பல்சுவை, வாழ்த்து, பாராட்டு, இரங்கல் என்று பல்வேறு கருப்பொருள்களில் இக்கவிஞர் கவிதைகள் புனைந்துள்ளார். அக்கவிதைகளில் கவிஞரின் வாழ்விடமான மலேசியச் சூழலின் தாக்கத்தை ஆங்காங்கே காண முடிகிறது.

எனவே, இப்பகுப்பாய்வில் தேன்கூடு கவிதைத் தொகுப்பில் காணப்படும் தாக்கக் கோட்பாட்டின் வழி பல்லினச்சூழலை விவரிக்கப்பட்டுள்ளது. அவ்வகையில், மொழித்தாக்கம், மூவின மக்கள், கலையும் பண்பாடும் போன்ற கருப்பொருளில் விளக்கப்படுத்தப்பட்டுள்ளது.

தேன்கூடு கவிதைத் தொகுப்பில் மலாய்மொழியின் பயன்பாடு (மொழித்தாக்கம்)

மலேசியத் திருநாட்டின் தேசிய மொழி மலாய்மொழியாகும். மலேசியத் தமிழர்கள் மலாய்மொழியும் கற்றல் வேண்டும் என்று கவிஞர் கூறியுள்ள நிலையைக் காணமுடிகிறது.

“தமிழினறேல் உயிரில்லை அதனால்திண்ணம்

தமிழ்கற்போம் எனினும்நாம் வாழும் நாட்டில்

அமைகின்ற மன்பதையில் சிறப்பு வேண்டின்

அழகெளிய மலாய்மொழியும் கற்றல் வேண்டும்”

(தேன்கூடு: பண்டமாரான் தமிழர் திருநாள்)

அதோடு, புலம்பெயர்ந்த தமிழரான சீனாநாடு முகம்மது தமது கவிதைப்படைப்பில் ஆங்காங்கே மலாய்மொழியைப் பயன்படுத்தியுள்ளமை காண முடிகிறது.

“சற்றே இளைபாறி ‘நாசிக்கண்டார்’ உண்டால்

சல்லாப நினைவுகள்

எல்லார்க்கும் வந்திடும்”

(தேன்கூடு: எப்போதும் அழகுதான்)

“அந்தியில் ஏராளம் அங்காடி கள்வந்து

அங்கங்கே வீதியைக்

‘கங்கு’ செய் வதுமுண்டு”

(தேன்கூடு: எப்போதும் அழகுதான்)

இக்கவிதையில் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ள “நாசி கண்டார்” என்ற சொல்லும் ‘கங்கு’ என்ற சொல்லும் மலாய்மொழியின் பயன்பாடாகும். நாசி கண்டார் என்பது மலாய் இனத்தவரின் உணவாகும். இவ்வுணவு மலேசியர்கள் அனைவரும் விரும்பி உண்டும் ஓர் உணவு. கவிஞர் தாம் வாழும் பினாங்குத்தீவில் மிகவும் பிரசித்திப்பெற்ற மலாய் இனத்தவரின் பண்பாட்டு உணவைக் குறிப்பிட்டுள்ளார். அத்தோடு, கங்கு என்றால் தமிழில் தொந்தரவு என்று பொருள்படும். இச்சொற்களின் பயன்பாடு கவிஞரின் வாழ்விடத்தாக்கத்தின் விளைவு என்றே கூறவேண்டும்.

தமிழ் இலக்கியங்களைச் சீன, மலாய், ஆங்கில மொழியில் பெயர்த்தல் வேண்டும்

இந்நாட்டு இளைஞர்கள் ஆங்கிலமும் சீனமொழியும் மலாய்மொழியும் கற்றல் அவசியம் என்று ஒரு கவிதையில் வலியுறுத்துகிறார். அப்படிச் செய்த பின்னர் தமிழின் சிறப்பைப் பிறமொழியில் கொண்டுசெல்ல வேண்டும் என்று பரிந்துரை செய்கிறார்.

“ஆங்கிலமும், சீனமுடன்

அவசியமாய் மலாய்மொழியும்

பாங்குறவே பயின்றவற்றில்

பழந்தமிழின் இலக்கியங்கள்

தீங்குறவே மொழிபெயர்த்துச்

செந்தமிழின் அருமையினை

ஈங்கிருக்கும் பிறமொழியோர்
எளிதுணரச் செய்யவேண்டும்”

மூவின மக்கள் (தூண்டல்)

மலேசிய மக்கள் மூவினமாக வாழும் சூழலை விளக்க கவிஞர் கையாண்டுள்ள உவமைகள் நம்மைப் பூரிக்கவைக்கின்றன. மூவினமும் ஒருசோலையிலே பூத்திருக்கும் மூன்று வகைப்பூக்கள் என்கின்றார். மேலும், மூவின மக்களும் ஒற்றுமையும் புரிந்துணர்வும் கொண்டு வாழ்கிறார்கள் என்பதைக் குறிப்பிட இயல், இசை, நாடகம் என்ற முத்தமிழைப்போன்று இணங்கி வாழ்கிறார்கள் என்று மிக நயமாக எடுத்துரைக்கிறார். தொடர்ந்து, பசும்பாலில் அரிசியும் இனிப்பும் கலந்து அறம்பொருள் இன்பம் பொங்குவது போல மூவினமும் ஒற்றுமையாக வாழ்வதை தக்கச் சொல்லாட்சி கொண்டு விளக்கியுள்ள திறனானது கவிஞர் தம் வாழ்விடத்தின் மீது கொண்டுள்ள பற்றைப் பறைசாற்றுவதாக அமைந்துள்ளது.

‘முவகைப்பூப் பூத்திருக்கும் மோகனஞ்சூழ்
சோலையெங்கள்

மூவினத்தார் வாழ்ந்திருக்கும் மாமலைய
நன்னாடு;’

(தேன்கூடுபல்கலை வண்ணம்!)

‘மூன்று தமிழைப் போன்றிணங்கும்

மூன்றி னங்களில் நேயம்

முந்தும் நெஞ்சினில்’

(தேன்கூடுஎங்கள் நாடு! இல்லை ஈடு!)

‘ஆவினற் பாலில் அரிசியில் இனிப்பில்

அறம்பொருள் இன்பம் பொங்குதுபார்!

மூவினம் அதுபோல் முதலவன் அருளால்’

(தேன்கூடு மூவினப்பொங்கல்)

கலையும் பண்பாடும் (தூண்டல்)

இம்மூவின மக்களும் ஓர் இனத்தாரின் கலையையும் பண்பாட்டையும் வாழ்வியல் கூறுகளையும் பிற இனத்தவர் பற்றோடு கற்றுக்கொண்டு ஒரு தாய்வயிற்றுப் பிள்ளைகள் போல நல்லிணக்கத்தோடு

வாழும் நிலையைக் கவிஞர் தம் கவிதையில் மிக எளிமையான ஏற்ற சொல்லாட்சியைக் கையாண்டு கீழ்க்கண்ட கவிதை வரிகளில் பதிவு செய்துள்ளார்.

‘சேலை உடுத்தியெழில் சீனக் குமரியர்கள்
சாலை மிசைவருங்கால் சாயாத நெஞ்
சமில்லை

எங்கள்மலை மாதர் இடைநோகா
தாடுகின்ற

சிங்கார ‘சோகட்டை’ செந்தமிழர்
தாம்விழைவார்!

கன்னித் தமிழ்நங்கை கட்டான
மேனிமலர்

இன்னும் அழகாம் எழிலார்
மலாயுடையில்;

நற்றமிழர் ஆவலுடன் “நாகநட
னம்”புரிவர்;

பற்றுடனே சீனர் பரதக் கலைபயில்வார்;

சின்னஇரு குச்சிகளால் சீனர் அமு
துண்ணுதலை

இன்னும் அழகாக இந்தமிழர்
கையாள்வார்

பன்னாளாய்க் குச்சி பழகிவந்த
சீனநண்பர்

தந்நற் கரத்தால் தமிழன்போல்
சோறுண்பார்;’

(தேன்கூடு பல்கலை வண்ணம்)

இவ்வாறாக, மலேசியாவில் வாழும் மூவினமும் எக்கலைக்கு யாருரியர் என்ற பேதங்கள் இல்லாமல் நாதக்கலப்பிலெழும் நல்லிசைபோல் எண்ணத்தாலும் கலையாலும் இனத்தாலும் மொழியாலும் ஒன்றிணைந்து அன்பாக வாழும் நிலையைக் கவிஞர் தம் கவிதைகளில் பதிவுசெய்துள்ளார்.

சீனச் சமூகத்தைத் தமிழ்ச் சமூகத்துடன் ஒப்பிடுதல் (தூண்டல்)

மலேசியாவில் தமிழ்ப்பள்ளியில் பயிலும் மாணவர்கள் 6 ஆண்டுகள் கற்ற பின்னர் யூ.பி.எசு.ஆர் எனும் அரசாங்கத்தேர்வில்

7Aக்கள் பெறவேண்டும் என்று பெற்றோர்களும் ஆசிரியர்களும் எதிர்பார்க்கின்றனர். அவ்வாறு அவர்கள் 7Aக்கள் பெறாத நிலையில் அம்மாணவர்கள் இச்சமுதாயத்தால் புறக்கணிக்கப்படுகின்றனர். இந்நிலை கண்டு வேதனையுறும் கவிஞர் இச்சமுதாயத்தைச் சாடுகிறார். தம் கருத்தை அம்மாணவர்கள் மீது ஏற்றிப்பாடுகிறார்.

‘ஏழு ‘ஏ’க்கள் எடுத்தால்தான் வெற்றியா?
நாங்க

‘இயைத்தாண்டி ‘சி’ எடுத்தால் எங்கபடிப்பு
வெட்டியா?’

ஆளுக்காளு குத்துறாங்க ஈட்டியா எங்க
ஐயாமாரே! கல்வியென்ன நூறுமீட்டர்
போட்டியா?’

(தேன்கூடு எங்க படிப்பு வெட்டியா?)

தேர்வில் 7 கி க்கள் எடுக்கும் மாணவர்களுக்குப் பெற்றோர்களும் பொது அமைப்புகளும் பரிசுகளையும் பாராட்டுகளையும் அள்ளிக் குவித்த வண்ணம் இருக்கிறார்கள். ஆனால் குறைவான கிண்கள் எடுக்கும் மாணவர்களை யாரும் கண்டுகொள்வதில்லை. ஆனால், இந்நிலை இந்தியச் சமுதாயத்தில் மட்டும்தான் நிகழ்கிறது என்பதை உற்றுநோக்கிய கவிஞர் தம் எண்ணத்தைக் கீழ்க்காணுமாறு பதிவுசெய்கிறார்.

‘சீன மலாய்ப் பிள்ளைகளும் ‘ஏ’க்கள்
எடுக்கிறாங்க அதைச்

செய்தியாக்கி குடும்பப்படம் யாருபோடு
றாங்க!

மாணவரை மதிப்பிடத்தான் தேர்வுநடத்து
றாங்க! அதை

மலையில்ஏறும் சாதனையாய் மாத்துறீங்க

நீங்க!’

(தேன்கூடு எடுக்கும் போட்டி!)

நிறைவுரை

தாக்கத்திற்கு உட்படுதல் ஒவ்வொரு எழுத்தாளரிடமும் வெவ்வேறு விதமாக வெளிப்படுகின்றது. சிலர் போலச் செய்கின்றனர்; சிலர் தழுவுகின்றனர்; சிலர் மொழிபெயர்க்கின்றனர்; சிலர் ஒட்டுச்சேர்க்கை முறையைக் கையாளுகின்றனர்; சிலர் திருடவும் செய்வது செய்கின்றனர்; சிலர் கடன் வாங்குகின்றனர்; சிலர் மறு உருவாக்கம் செய்கின்றனர்; சிலர் தாக்கத்திற்கு உள்ளாகி இருப்பதே தெரியாமல் நையாண்டி செய்வது போலச் செயல்படுகின்றனர்.

கவிஞர் சீனி நைனா முகம்மது சிந்தனையில் வாழ்விடத்தின் தாக்கம் வேரூன்றி உள்ள நிலையை அவரது ‘தேன்கூடு’ கவிதைத் தொகுப்பு நமக்கு நன்கு பறைசாற்றியுள்ளது. ஆண்டுகள் பல கடந்தாலும் சிறந்த கருத்துகள் என்றும் அழிவதில்லை, உயர்ந்த எண்ணங்கள் என்றும் மறைவதில்லை. இந்த அழியாத உண்மையைத் ‘தேன்கூடு’ கவிதைத்தொகுப்பில் மலேசியச் சூழலின் செல்வாக்கும் தாக்கமும் மிகுந்திருப்பதைக் கொண்டே தெள்ளிதின் உணர முடிகிறது. சிறந்த கருத்துகளுக்கு என்றும் நிலைபெற்று நீடு வாழும் நிலைத்த தன்மை உண்டு. முன்னோர் அடிச்சுவட்டில் வெற்றி நடைபோட்ட இறையருட்கவிஞர் சீனி நைனா முகம்மது அவர்கள் இம்மண்ணுலகைவிட்டு மறைந்தாலும் வள்ளுவனின் உயர்கருத்துக்களைத் தம் கவிதைகளில் எடுத்தாண்ட இவரது பாட்டுத்திறன் இவ்வையத்தைப் பாலித்திடும் என்பதில் ஐயமில்லை.

References

- Arul Nathan, V., & Vijaya Seelan, M. (2015). Inraiya Malaysia Mannin Mainthargalin Sollisai Paadalgalil Puttakkamum Vaalvidaththaakkamum. In A. Manonmani Devi, I.S. Samikkanu Jabamoney, P. Kartheges, S. Veeralaksmi, T.Kingston Pal, J. Franklin, Muniisvaran, S. Ilangkumaran, & K. Kaminy. *Pulampeyarthor Tamil Ilakkiyam*. (pp. 118-124). Tanjong Malim : Sultan Idris Education University.

- Balasupramanyan, M.P. (1972). *Nangavathu Karutharanggu Malar*, University Of Kerala Thurai Saarpu Publication, India Palgalaikkalaga Tamilaasiriyar Manram.
- Bhagavathi, K. (2007). *Tiranaivu Anugumuraikal*, Internasional Institute of Tamil Studies, Chennai.
- Bharathiyar. (1995). *Bharathiyar Kavithaigal*, Sri Hindu Publication, Chennai.
- David, N.M. (1969). *The Function of Literature*, Lawrence & Wishart London.
- Devaney Pavanar, N. (2011). *Thirukkural Maraburai*, Hindu Publication, Chennai.
- Eliot, T.S., (1962). “*Tradition and Individual Talent*” English Critical Texts, D.J. Enright and chikers ed. London O.U P.
- Jeyaboss, M. (2009). ‘*Kaviyarasu Kannadhasan Kavithaikalil Sanga Ilakkiya Selvakku*’ Kannathasan Publication, Chennai.
- Manonmani Devi, M.A.R., & Bavani, A. (2015). Iraiyyarutkavinjar Seeni Naina Mohamed Kavithaigalil Vaazhvidaththaakkam. In A. Manonmani Devi, I.S. Samikkanu Jabamoney, P. Karthegees, S. Veeralaksmi, T.Kingston Pal, J. Franklin, Muniisvaran, S. Ilangkumaran, & K. Kaminy. *Pulampeyarthor Tamil Ilakkiyam*. (pp. 20-25). Tanjong Malim : Sultan Idris Education University.
- Murasu Nedumaran. (2001). *Malaysiath Tamilk Kavithaik Kalanjiyam*. Puthucheri : University of Puthuvai.
- Panjangam, K. (2011). *Ilakkiyamum Thiranaivu Koodpaadukalum*, Annam Publication, Tanjavor.
- Parvathy, N. (2015). Malaysiyath Tamil kavithaik kalanchiyam endra Maanavar Patippil Kaanakkidakkum Malaysiyath Tamilarin Vaalvidaththaakkam. In A. Manonmani Devi, I.S. Samikkanu Jabamoney, P. Karthegees, S. Veeralaksmi, T.Kingston Pal, J. Franklin, Muniisvaran, S. Ilangkumaran, & K. Kaminy. *Pulampeyarthor Tamil Ilakkiyam*. (pp. 86-91). Tanjong Malim : Sultan Idris Education University.
- Puspavalli, S. (2015). Malaysia Ilaiyoor Sirukathaigalil Kaanappadum Vaalvidaththaakkam. In A. Manonmani Devi, I.S. Samikkanu Jabamoney, P. Karthegees, S. Veeralaksmi, T.Kingston Pal, J. Franklin, Muniisvaran, S. Ilangkumaran, & K. Kaminy. *Pulampeyarthor Tamil Ilakkiyam*. (pp. 224-229). Tanjong Malim : Sultan Idris Education University.
- Seeni Naina Mohamed, S. (2011). *Thenkudu*, Ungal Kural Enterprise, Malaysia.
- Sethupillai, R.P. (1968). *Tamil Inbam*, Palaniyappa Brothers, Chennai.